

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

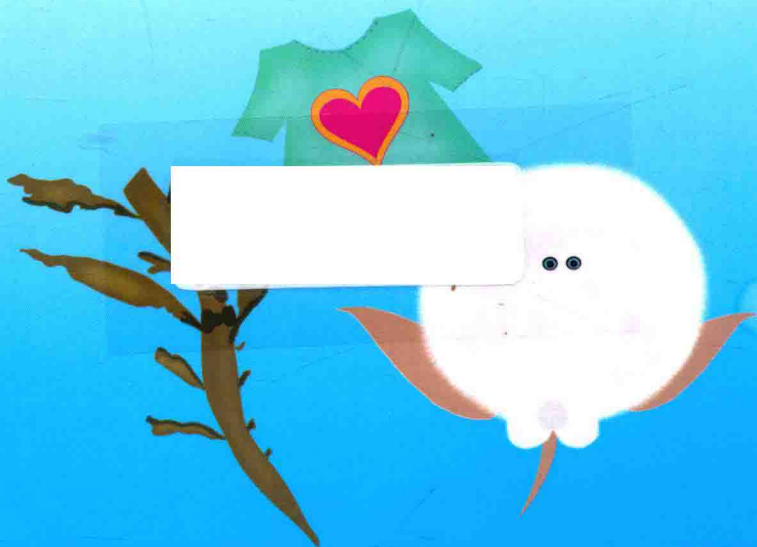
水藻衣裳

Dressed Up In Algae

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Water
39

水藻衣裳

Dressed Up In Algae

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

水藻衣裳 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 郭光普译 . -- 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 . 第2辑)

ISBN 978-7-5486-0869-1

I . ①水… II . ①鲍… ②郭… III . ①生态环境-环境保护-儿童读物-汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092524 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

水藻衣裳

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 郭光普

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡霄奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0869-1/G·318

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目录

水藻衣裳	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Dressed Up In Algae	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Water
39

水藻衣裳

Dressed Up In Algae

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.xetongbook.com

丛书编委会

主 任: 贾 峰

副主任: 何家振 郑立明

委 员: 牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任: 段学俭

副主任: 匡志强 张 蓉

成 员: 叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持:

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

水藻衣裳	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31


Contents

Dressed Up In Algae	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





在中国的一片棉花田里，一颗小
棉籽坐在地上，盯着地平线。



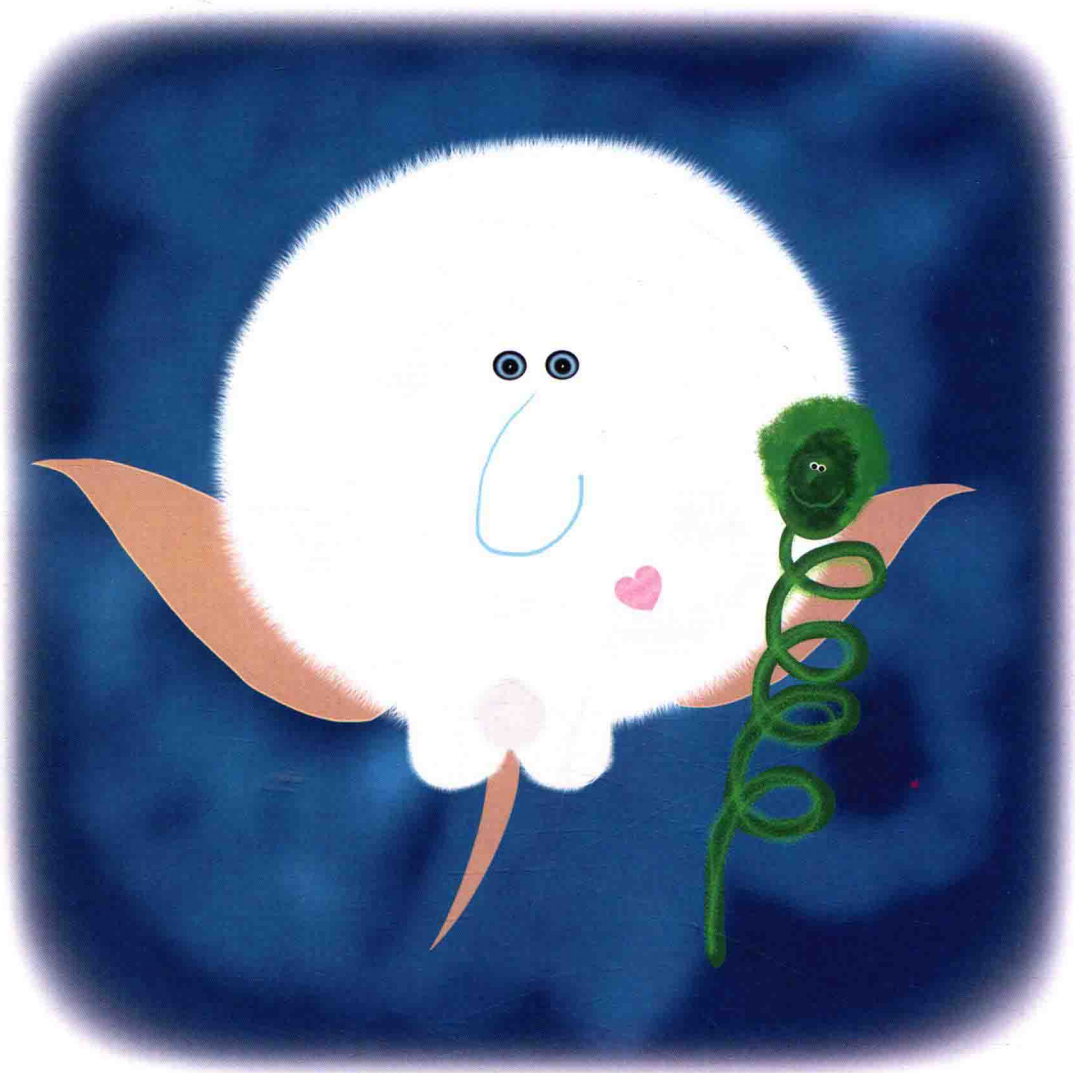
A tiny cottonseed sits in a cotton
field in China, staring at the horizon.

中国的一片棉花田



A cotton field in China

你过去一直都是那么洁白明亮!



You were always so white and bright!

一片小水藻来到这个看起来有些伤感的小棉籽前，问道：

“你怎么了？你过去一直都是那么洁白明亮！”

A minute piece of algae
approaches the sad looking seed
and asks:

“What is happening to you? You were
always so white and bright!”

“那

个农民伯伯过去一

直种植棉花，人们可以用棉花来做衣服。可是我刚听他说现在他打算用有限的水来种粮食了。”小棉籽呜咽着说。

“噢，这是有道理的！你喝的水太多了，可还有数百万张嘴要养活，保证没人挨饿才是明智的决定。”小水藻争辩道。

“I have just heard that the farmers, who used to plant cotton for making clothing, now plan to use the little water available for growing food,” sobs the cottonseed.

“Well, that makes sense. You have been guzzling too much water. Now that there are millions of extra mouths to feed, it's only smart to make sure that no one starves,” argues the algae.

喝的水太多了



Guzzling too much water

二氧化碳和化学品

CO₂



Carbon dioxide and chemicals

“你也需要水，
可没人阻止你呀！”小棉籽回
击说。

“的确，我们是需要水和很多二氧化碳，
而就是二氧化碳在大气中积累太多才导致
气候变化的。但我听说人类用于种植的水
中，有1/4被你用掉了。还有：你用了
太多的化学品。”小水藻回答
道。

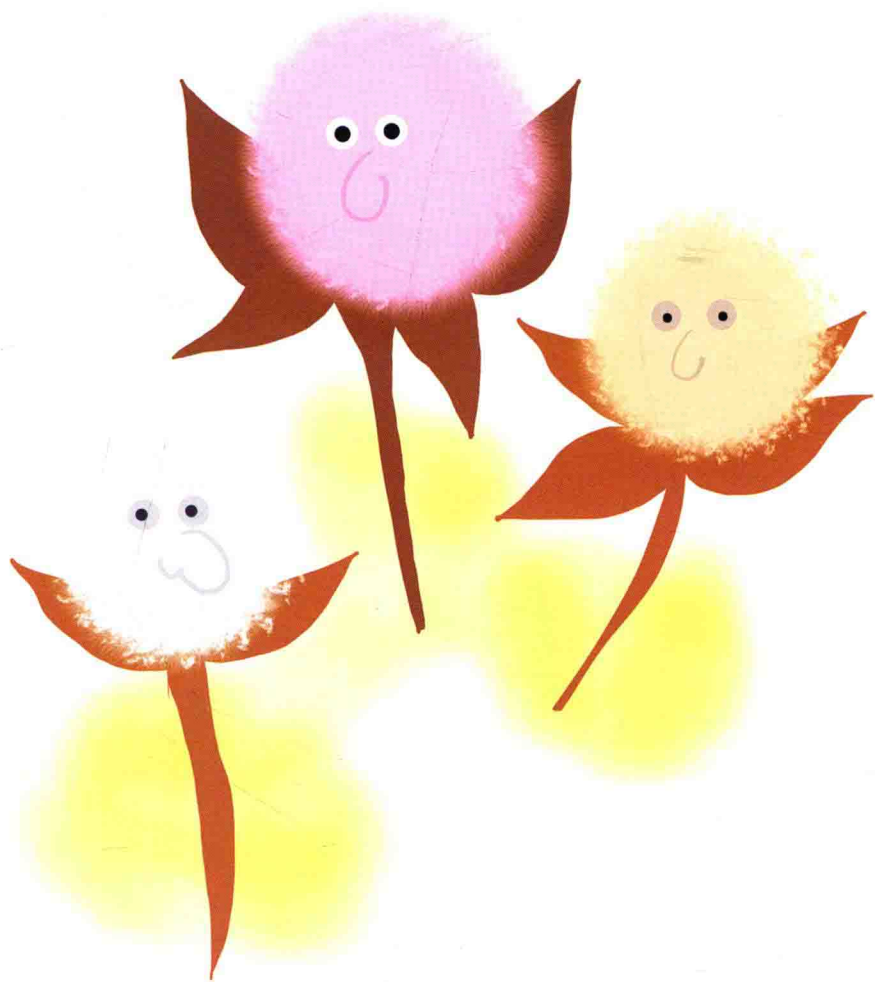
“You
are also in need
of water, and no one is
stopping you!” the cottonseed
snaps back at him.

“True, we do need water and a lot of
carbon dioxide. That is the gas that has
been causing climate change, as too
much of it ends up in the atmosphere.
But I’m told you use one quarter of all
the water needed for farming, and
that is not all: You use a lot of
chemicals too,” replies
the algae.

“我得承认我
总是觉得渴。但你也要知
道，我从来没有要求用那些化学
品。在白人想要所有棉花越来越白
之前，我们本来是有很多天然色彩
的。”小棉籽叹息着说。

“I must admit that I am always
very thirsty. But you should know I
never asked for those chemicals. We
had many natural colours until white
people wanted us all to be whiter than
white,” laments the cottonseed.

我们本来是有很多天然色彩的



We had many natural colours